

40 to 1072 blue

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR  
PENDANT LE MOIS DE JUIN 1937

RECU LE 12 juil 1937  
REPONDU LE 13 1937

CHANTIERS - faible (insuffisance du nombre des ouvriers).

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JUIN 1937

TRAVAUX EXECUTES - 2 aspects, 23 et 23 sceles.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 15 sceles.

CHANTIERS MARCHAL, COLONNE et DUPONT : voir rapports speciaux.

A) CHANTIERS PERMANENTS -

1) BAKON

Les operations d'anastylose du sanctuaire central se sont poursuivies avec succes, nous permettant d'atteindre a hauteur de ceruiche sur presque tout le pourtour et d'amorcer la reconstruction du fronton O., deja decrit au rapport de decembre 1936 comme representation de Vishnu Anantagayin. Nous donnons (photo n° 4236) une vue d'ensemble prise de l'angle N.-O.

La decouverte dans les debris du 3e gradin, apres de longues recherches, du dernier linteau restant a recuperer - celui de la face N. - nous autorise des maintenant a prevoir une reussite du meme ordre que celle du Pinnac Bakheh, et d'autant plus heureuse que nous sommes parti exactement de sere, avec pour tout renseignement le contour du prisme sur le dallage de sa plateforme de base. Il a fallu pour cela reperer dans un chaos de pierres celles pouvant provenir du sanctuaire central; les grouper par

Photo n° 4236

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR

Des quatre PENDANT LE MOIS DE JUIN 1937 - - conserve quelques traces de sculpture, qui permettent de l'apparenter aux colon-

ACTIVITE DES CHANTIERS - faible (insuffisance du nombre des coulis).

CHANTIERS PERMANENTS - 1°) BAKON - I caporal, 18 coulis.  
2°) BANTAY SAIRE - I caporal, 17 coulis.

EQUIPES VOLANTES - SECTEUR S.-E. d'ANGKOR THOM - PRAH PALILAY - 2 caporaux, 23 à 25 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 18 coulis.

CHANTIERS MARCHAL, COLOUBEW et DUPONT : voir rapports spéciaux.

A) CHANTIERS PERMANENTS

1°) BAKON

Les opérations d'anastylose du sanctuaire central se sont poursuivies avec succès, nous permettant d'atteindre à hauteur de corniche sur presque tout le pourtour et d'amorcer la reconstitution du fronton O., déjà décrit au rapport de décembre 1936 comme représentation de Vishnu Anantaçayin. Nous donnons (photo n° 4286) une vue d'ensemble prise de l'angle N.-O.

La découverte dans les déblais du 3<sup>e</sup> gradin, après de longues recherches, du dernier linteau restant à récupérer - celui de la face N. - nous autorise dès maintenant à prévoir une réussite du même ordre que celle du Phnom Bakheñ, et d'autant plus heureuse que nous sommes parti exactement de zéro, avec pour tout renseignement le contour du prasat sur le dallage de sa plateforme de base. Il a fallu pour cela repérer dans un chaos de pierres celles pouvant provenir du sanctuaire central, les grouper par

Photo n° 4286

catégories, leur assigner enfin leurs places respectives: tâche de reconstitution totale et patiente à laquelle s'est voué avec beaucoup d'intelligence et d'attention le caporal Svay, formé à l'école de Mr. Marchal pour les travaux de Bantây Srei.

Des quatre linteaux, un seul - celui de l'E. - conserve quelques traces de sculpture, qui permettent de l'apparenter aux colonnettes, du style Baphuon, alors que ce qui subsiste des frontons à scène et registre inférieur à personnages les situerait vers le temps d'Angkor Vat. Même anomalie pour les devetas des motifs d'angle, dont les deux extrêmes, à mokoth, rappellent quelque peu cette dernière époque, tandis que les deux autres, à cheveux apparents diadémés, seins très développés, ventre largement découvert et jupe plissée à pans croisés relevés sur le devant, se rattachent nettement à la statuaire du XI<sup>ème</sup> siècle. Une autre caractéristique assez curieuse est l'attitude même du corps, qui n'est pas le hanchement hindou, mais une inclinaison très marquée du torse vers l'arête des piles d'angle. Enfin, à la base des pilastres d'encadrement des baies, sur la joue extérieure, des petits panneaux à animaux et personnages sous arcature sont également très "Baphuon". Représentant des scènes de légendes, ils forment de véritables petites compositions qui échappent à la banalité du simple motif ornemental, à savoir:

- Face E. - 1) Côté N. - très effacé, probablement Krishna combattant l'éléphant.
- 2) Côté S. - Krishna combattant le buffle.
- Face N. - 3) Côté E. - Rishi en prière.
- 4) Côté O. - Garuda enlevant l'éléphant.
- Face O. - 5) Côté N. - Krishna soulevant le mont Govardhana.
- 6) Côté S. - Durga aidée de son lion combattant le géant-buffle Mahichāsura.
- Face S. - 7) Côté O. - Krishna combattant le cheval.
- 8) Côté E. - Krishna combattant le buffle.

Photo  
n° 4287

Photo  
n° 4288

Photos  
n° 4288  
4289  
4290

Nous avons photographié trois de ces scènes (n°s 2, 4 et 6) parmi les plus intéressantes. Le panneau n° 8 figurait antérieurement sur le cliché n° 4263 du rapport d'Avril 1937.

TROUVAILLE - Il a été trouvé dans le sol, à la base de la pyramide, un fragment du corps d'un petit buddha assis, en une sorte de pâte brun-rouge à base de résine. La tête, séparée du tronc, entièrement enrobée d'or rouge (h<sup>r</sup> 28 m/m, largeur 20 m/m), paraît d'origine siamoise (n° de dépôt 54I D.B.).

- 2°) BANTAY SAMRE -

La réfection de l'aile S. du Gopura I.E. a été menée à bonne fin, et la voûte entièrement rétablie. Outre le remplacement de quelques blocs de remplissage en latérite complètement désagrégée, il a fallu en raison de l'implantation peu rigoureuse de ce corps de bâtiment, de faux-aplombs inquiétants et d'encorbellements excessifs, poser de solides ancrages, complétés par des bourrages au béton et une petite poutre intérieure de butée en béton armé, très peu visible, à la partie haute.

Nous avons remonté la portion du fronton extrême S. surmontant l'extrados de la voûte de la galerie en latérite. Les sculptures à personnages en ont été bûchées au raccordement de celle-ci lors de sa construction, postérieure au monument initial, et reprennent en-dessous. La trace de l'ancien mur d'enceinte qu'est venue remplacer ladite galerie est d'ailleurs nettement visible à l'intérieur sur la base du mur-pignon.

Photo  
n° 4292

La photo n° 4292, prise du haut de la galerie, montre, en arrière de ce fronton, le tympan supérieur S. du corps central, auquel manque toujours une pierre importante de l'avant-dernière assise, et que Mr. Goloubew a identifié comme représentation de Yama, dieu de la Mort, avec le buffle.

Photo  
n° 4293

La photo n° 4293, prise à terre du S.-E., montre l'ensemble des parties achevées.

Photo  
n° 4294

Sur la face O., nous avons pris un cliché du linteau et du fronton de l'entrée secondaire S. (Vishnu Trivikrama enjambant le monde, avec registre inférieur montrant le brahmane nain et

Photos  
n°s 4295  
& 4296

Bali, chef des Asuras), intéressant et d'assez bonne facture, ainsi que des deux petites scènes à personnages situées à la base des pilastres d'encadrement. L'adjonction d'un terrassement. Les échafaudages ont été reportés en fin de mois devant l'aile N. du gopura, après remise en état de son soubassement E.

Plataforma en latérite de 1m00 E.-O. sur 1m15 N.-S., avec traces de collage en briques.

l'intérieur du sanctuaire - B) EQUIPES VOLANTES - sont jusqu'à 3m00

de profondeur. Par ailleurs, des sondages ont été effectués

a) TRAVAUX DE RECHERCHES -

SECTEUR S.-E. D'ANGKOR THOM, BASE DE PRASAT N° 64 (Vestiges inédits).

Nous allons sans doute arrêter ce chantier après dégagement, maintenant achevé, des abords immédiats des bâtiments déjà mis à jour. Un sondage effectué vers l'O., dans l'axe E.-O. du prasat, n'a rien donné (terre végétale sans débris d'aucune sorte), et il ne nous reste que quelques tranchées d'exploration à pousser en direction S.

Les dernières opérations de déblaiement, libérant la cour sur laquelle s'ouvriraient les deux pavillons I.E. et 2.E. et le bâtiment de jonction N., n'ont décelé que les fondations en latérite du mur O. de la cella carrée S., dont nous n'avons encore que les limites N. et E.. Il a été trouvé dans le sol quelques éléments de piédroits et traverses de cadres de baies, ainsi que deux balustres de forte taille (diamètre 0m23, hr. 1m31) ne pouvant s'adapter aux fenêtres déjà repérées: peut-être proviendraient-ils de ladite cella, dont les dimensions de la porte d'entrée à colonnettes rendent plausible l'existence

d'ouvertures de cette importance ? Il n'a été trouvé dans cette zone qu'une poterie usuelle sphérique à col, partiellement vernissée et presque entière (hr. Om20), et un fragment de grès sculpté, où l'on distingue un animal adossé à une tête de naga brisée et un arrière-train de lion ou garuda. (n° 4297), et

Au prasat, nous avons pu constater que, du côté E., l'importance du perron initial, semblable à ceux des trois fausses baies, avait été augmentée par l'adjonction d'un terrasson et de nouvelles marches. d'un mirador spécialement établi sur De plus, du côté N., à Om70 environ, a été dégagée une petite plateforme en latérite de Im60 E.-O. sur Im15 N.-S., avec traces de dallage en briques. L'intérieur du sanctuaire a été fouillé vainement jusqu'à 3m00 de profondeur. Par contre, tout un lot de sculptures a été découvert sous le perron O., après y avoir été, sans aucun doute, caché volontairement: à savoir :

- un linga de Hr. Om42, diamètre Om125, écorné à la partie haute.
- une tête à chignon cylindrique et diadème noué, assez intéressante, paraissant du X<sup>e</sup> - XI<sup>e</sup> siècle (n° 3643).
- un joli corps de statuette féminine (hr. Om40) à jupe plissée, sans tête, avec un fragment de bras et de pied à double chevillet, paraissant du XI<sup>e</sup> siècle (n° 3644).
- la partie inférieure d'une statuette de dvarapala, avec pieds sur tenon, pouvant être du XII<sup>e</sup> (n° 3645).
- un buste de femme, aux seins peu marqués, sans tête ni bras, pouvant être de l'époque du Bayon (n° 3646).
- la partie supérieure d'une stèle ou acrotère (personnage adossé à 4 bras sous arcature) pouvant être du XII<sup>e</sup> (n° 3647).
- une portion du corps de dvarapala du XII<sup>e</sup> - XIII<sup>e</sup> siècle (n° 3648).
- la partie inférieure d'une petite stèle (corps de femme sans tête, à main tenant un lotus), d'époque tardive (n° 3649).

Photo  
n° 4297  
n° 4297 bis

-- une paire de pieds sur tenon (n° 3650).

Photo  
n° 4298

Enfin, toujours dans la zone du prasat, nous avons retrouvé les deux mains de vishnu (main droite tenant le disque, main gauche tenant la conque) complétant celles déjà mentionnées aux rapports de janvier et de mars (photo n° 4247), et d'une grande finesse d'exécution; plus une petite pierre à dépôts de OmI3 de côté et OmI5 de h<sup>h</sup>, et un fragment de coupe en céladon.

Photo  
n° 4299

Nous avons pris du haut d'un mirador spécialement établi sur l'axe E.-O., du côté E., une vue oblique d'ensemble, que nous compléterons dans le rapport de juillet par un plan et nos conclusions sur la destination possible de ces différents vestiges, groupés de façon inhabituelle.

b) TRAVAUX D'ENTRETIEN -

PRAH PALILAY - Après remise en état de ce qui pouvait subsister de la partie haute en cheminée du corps central du gopura, dûe visiblement à un remaniement de basse époque, nous avons été amené à envisager un travail beaucoup plus complet pour les bâtiments eux-mêmes, malgré leur état de ruine et leur déplorable mode de construction, qui les apparente singulièrement au Bayon. Nous avons en effet remarqué dans les amoncellements de pierres déposées alentour lors des opérations anciennes de déblaiement quelques éléments de pilastres et un grand nombre de blocs sculptés provenant de frontons. Quelques essais au sol nous ont vite convaincu qu'il serait possible de reconstituer plusieurs ensembles d'un grand intérêt, en état suffisant de conservation, et susceptibles de faire revivre à nos yeux les principales scènes de la vie du Buddha.

Si en effet, comme l'avait remarqué Mr. Marchal, le sanctuaire central semble faire à peu près part égale aux religions

brahmanique et buddhique, le gopura par contre est entièrement réservé au Buddha, dont ici, par chance, aucune image n'a été bûchée.

Nous avons déjà nettoyé, consolidé et remonté presque entièrement l'aile N. jusqu'à hauteur de corniche, avec ancrages parant dans toute la mesure du possible aux dangers de superposition des joints verticaux. Les trois frontons ont pu être restitués:

Face E. - Buddha assis recevant les offrandes des animaux (éléphants et singes) dans la forêt: "Frah Palilay".

Face N. - Soumission de l'éléphant Nālāgiri au Buddha debout.

Face O. - Buddha assis accueillant une offrande (probablement l'offrande de Sujātā).

Nous donnerons dès enlèvement des échafaudages les photographies de ces frontons, le cliché d'ensemble pris ce jour de l'angle N.-E. n'étant destiné qu'à montrer le degré d'avancement des travaux. Le travail se poursuit actuellement par le rétablissement des parties hautes de l'aile N. et la réfection de l'avant-corps E. de la partie centrale, servant d'entrée axiale?

Remarqué, dans le mur de refend séparant le petit vestibule latéral N. de l'entrée secondaire, que l'assise située au niveau de la naissance de la voûte, faite d'ailleurs de blocs de ré-emploi, était entièrement creuse dans toute sa longueur, formant comme un caniveau renversé de section 0m20x0m20, sans aboutissement dans les murs de façade. Nous ne voyons de ce fait aucune explication plausible, surtout à pareille hauteur, et ce peut n'être qu'un hasard de mise en oeuvre de matériaux prélevés un peu partout.

### C) DIVERS -

I°) MISSIONS DE TRAVAUX - Nous avons suivi les travaux effectués

par Mr. Goloubew à l'intérieur de la première ville d'Angkor Thom (Bayon, route Bayon-Porte des Morts, région du Trapāñ Daun Mā), — par Mr. Marchal à Beñ Mālā, — par Mr. Dupont au Phnom Kulen, et leur avons accordé toutes les facilités d'usage pour l'exercice de leurs missions.

2°) ABATTAGE D'ARBRES - Une branche morte tombée d'un fromager devant l'entrée secondaire E. de la face N. du Bayon ayant brisé dans sa chute une pierre d'architrave reposant sur deux piliers de la galerie extérieure, nous avons jugé utile de faire abattre un certain nombre d'arbres, morts depuis plusieurs années, et qui constituaient un danger permanent pour les monuments voisins. Nous avons fait disparaître ainsi sans incident :

- un Yao de 35m00 de haut sur 1m00 de diamètre en bordure N. de la Terrasse du Roi Lépreux.
- un Yao de même importance à l'angle N.-E. du Bayon, sur la berge de l'ancien bassin.
- un fût de 25m00 de haut sur 1m20 de diamètre, complètement creux et pourri à l'intérieur, devant la façade O. du Khlāñ N.
- 2 petits arbres à l'E. de la route devant l'entrée de Tep Pranam, et 2 autres entre Tep Pranam et Prah Palilay.

3°) SCULPTURES RENTRÉES AU DÉPÔT - (pièces ramenées par Mr. Goloubew, Marchal et Dupont) -

- |                 |  |
|-----------------|--|
| Photo<br>n°4301 | a) <u>Prasat Kraham II (Kulen)</u> - un linteau (n° 3641).   |
| Ph.n°4302       | b) <u>Prasat Kraham I (Kulen)</u> - une colonnette et un fragment d° (N° 3642 a et b).   |
| Ph.n°4303       | c) <u>Bassin N.-E. du Bayon</u> - une tortue en pierre avec trou à baratter (n° 3651).   |
|                 | d) <u>Secteur N.-O. d'Angkor Thom (Tr. Daun Mā)</u> - une paire de pieds sur socle et tenon, avec chevillet (n° 3653).   |
| Ph.n°4304       | e) <u>Neak Ta (Kulen)</u> - une pierre ornée à volutes, en forme de console, avec gorge et trou pour le passage d'une corde. (crochet de store ou de velum) - (n° 3654). |

f) Ben Mālā (chaussée O.) - un torse d'homme (n° 3655).

4°) TROUVAILLE - Nous avons vu à la Sala Srok de Kralanh, et avons demandé le transport à Siemréap, d'une statue de Bodhi-sattva à 4 bras, sans bras ni pieds, tête détachée du tronc, de Om<sup>93</sup> de haut : pièce assez curieuse, surtout par sa coiffure où la figurine du Buddha surmonte un diadème. Trouvée dans un tombeau de la région, elle paraît de la fin du XI<sup>e</sup> siècle.

5°) LABORATOIRE DE PHOTOGRAPHIE - Les travaux de transformation et d'aménagement du nouveau local sont terminés, à l'exception de la peinture, en cours d'exécution. Le laboratoire pourra être mis en service dès réception de l'appareillage électrique attendu d'Hanoi .

6°) VISITEURS -

a) Membres de l'E.E.E.O.

- Mr. Marchal - en Mission.
- Mr. Goloubew, du 1er au 17 juin - en Mission.
- Mr. Dupont - en Mission.
- Mr. Manikus, du 1er au 30 juin - en Mission photographique.

b) TOURISTES DE MARQUE -

- Mr. Vincens, Directeur de la Banque d'Indochine à Phnompenh, et Madame Vincens.
- Baron Didelot, Directeur de l'Agence Radio-Indochine, et Baronne Didelot.

Nota - Mouvement touristique à peu près nul (saison des pluies).

Fait à Siemréap, le 30 Juin 1937  
L'Inspecteur du Service Archéologique de  
l'E.E.E.O. fonction de Conservateur d'Angkor,

